

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un collaboratore – area amministrativa – servizi socio culturali e scolastici – ufficio segreteria – contratti – cat. C – pos. C2.

GRADUATORIA FINALE

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un collaboratore – area amministrativa-servizi socio culturali e scolastici – ufficio segreteria – contratti – cat. C – pos. C2, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

GRADUATORIA RANG	CANDIDATI CANDIDATS
1.	TOFFANO Esmeralda
2.	PERRON Pamela

Ayas, 30 marzo 2007.

Il Segretario Comunale
FOSCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 71

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Inservienti – Categoria A Posizione A (Ausiliari) – a tempo parziale - ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Inservienti – Categoria A Posizione A (Ausiliari) - a tempo parziale – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur, catégorie C, position C2 – aire administrative – services socio-culturels et scolaires – secrétariat – contrats.

LISTE D'APTITUDE DÉFINITIVE

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur, catégorie C, position C2 – aire administrative – services socio-culturels et scolaires – secrétariat – contrats, est la suivante:

**PUNTEGGIO FINALE/
POINTS**

30,924

22,562

Fait à Ayas, le 30 mars 2007.

Le secrétaire communal,
Laura FOSCARDI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 71

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux auxiliaires (personnel de service) – Catégorie A Position A – à temps partiel – au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Auxiliaires (personnel de service) - Catégorie A Position A – à temps partiel – au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

I vincitori del concorso verranno assunti dalla Comunità Montana Monte Cervino.

La graduatoria sarà valida per 3 anni per la Comunità Montana Monte Cervino e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo determinato.

Titolo di studio: Proscioglimento dall'obbligo scolastico.

Requisiti speciali: Iscrizione alle liste della Agenzia Regionale del Lavoro con disabilità di tipo intellettuale/psichico oppure di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79%.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

Scadenza presentazione domande: Entro 15 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modello qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (tel.:x0166-569711).

Châtillon, 2 aprile 2007.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 2 INSERVIENTI - CATEGORIA A - POSIZIONE A (AUSILIARI) - A TEMPO PARZIALE - AI SENSI DELLA LEGGE 12 MARZO 1999, N. 68

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti

Les lauréats du concours seront engagés par la Communauté de Montagne Mont Cervin.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la communauté de montagne Mont Cervin également pour pourvoir les postes à temps déterminé.

Titre d'étude requis : Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire.

Conditions spéciales : Inscription aux listes de la Agence Régionale de l'Emploi comme personne handicapé de type intellectif/psychique ou de type physique avec degré d'invalidité supérieure au 79%.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé en utilisant le modèle ci-joint.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près les bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 2 avril 2007.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS EXTERNE POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDETERMINÉE DE DEUX AUXILIAIRES (PERSONNEL DE SERVICE) - CATÉGORIE A POSITION A - À TEMPS PARTIEL - AU SENS DE LA LOI N° 68 DU 12 MARS 1999

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus

- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

 I sottoscritt_ _____
_____ cognome
nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo
mail _____ residente a _____
_____ (cap. _____) in via _____
_____ n. _____ a decorrere dall'anno _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____
_____ (cap _____) presso _____
_____ in via _____ n. _____

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso unico pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Inservienti - Categoria A Posizione A - a tempo parziale - ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68 presso la Comunità Montana Monte Cervino.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n.445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

- cittadin_ italian_
- cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

- iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____
- di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

- non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure

- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Je soussigné_ _____
_____ nom prénom
né_ à _____ le
_____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse
mail _____ résident à _____
_____ (cap. _____) rue/hameau
_____ n° _____ dès l'année _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié à _____
_____ (cap _____) chez _____
rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis_ à participer au concours sur titres pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n°x2 Auxiliaires (personnel de service) catégorie A position A - à temps partiel - au sens de la Loi n° 68 du 12 mars 1999 près de la Communauté de montagne Mont Cervin.

À cet effet je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de ou de déclarations mensongères:

1. d'être:

- citoyen_ italien_
- citoyen_ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

- inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____
- de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

- ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres me-

che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

4. di aver assolto l'obbligo scolastico e di essere in possesso del seguente titolo di studio _____ conseguito nell'anno scolastico _____ presso l'istituto/scuola _____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____;

5. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*

di essere a conoscenza della lingua italiana

6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare elusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto milite esente _____

7. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie termine contratto _____

8. di essere iscritt_ alle liste della Direzione Agenzia Regionale del Lavoro con disabilità di tipo _____ con invalidità riconosciuta in misura del ___ %;

9. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: *(da compilare dopo aver letto attentamente l'art. 7 del bando.)*. _____

Per le precedenti esperienze professionali è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando di concorso

10. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: *(art. 8 del bando.)*.

comma 1 _____

comma 2 nato in Valle d'Aosta

sures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. d'être titulaire du suivant certificat de scolarité obligatoire _____, obtenu dans l'année scolaire _____ -Ecole/institut _____, de _____ rue _____ n. ___ avec la suivante appréciation _____;

5. de connaître la langue française *A remplir exclusivement par les citoyens non italiens*

de connaître la langue italienne

6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____

7. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires délai du contrat _____

8. d'être inscrit_ aux listes de l'Agence régionale de l'Emploi comme personne handicapé du type _____ avec degré d'invalidité du ___ %;

9. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points *(remplir après avoir pris connaissance de l'art. 7 de l'avis de concours)*. _____

Pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours.

10. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite *(art. 8 de l'avis de concours)*.

1^{er} alinéa _____

2^{ème} alinéa né_ en Vallée d'Aoste

- emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____
- di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 8 del bando.
12. *da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:*
- di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento della prova di accertamento della lingua francese.
- del seguente ausilio _____

- di tempi aggiuntivi pari a _____

13. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.
- di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:
- diploma di scuola media conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1996/97 con la seguente valutazione di francese _____.
- prova superata nel concorso/selezione _____ bandito dalla Comunità Montana Monte Cervino nell'anno _____ con voto ____/10
- eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo
- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 - Legge n. 104/92)
14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:
- la residenza precedentemente indicata
- il domicilio precedentemente indicato
- _____
14. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

- émigré valdotain
 fils d'émigré valdôtain
 resident_ en Vallée d'Aoste du _____
- de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de préférence ou de priorité dont à l'art. 8 de l'avis de concours.
12. *à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:*
- d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.
- de l'aide suivant _____

- des temps supplémentaires indiqués ci-après _____

13. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.
- d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:
- titre d'étude obtenu dans une Ecole moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97 avec l'appréciation suivante _____.
- vérification de la connaissance de la langue française soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le concours/sélection _____ organisé dans l'année _____ avec l'appréciation suivante ____/10
- éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive _____
- être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992)
14. de envoyer toutes les communications relatives au concours chez:
- la résidence sur indiquée
- le domicile sur indiqué
- _____
14. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

eventuale elenco allegati

- atto di notorietà
- certificazione attestante l'handicap
- _____

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

l sottoscritt _____
nato/a a _____ il _____
_____ codice fiscale n. _____ e
residente a _____ in via/loc. _____
_____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonit_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o men-
dace:

*ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art.
7, punto B) del bando:* il seguente servizio prestato (spe-
cificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo
completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servi-
zio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-
time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi
di aspettativa senza retribuzione con la relativa motiva-
zione): _____

Pièces jointes

- déclaration tenant lieu d'acte de notoriété
- certification qui atteste l'handicap
- _____

Date _____

Signature

ALLEGATO B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
Aux sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné_ _____
né_ le _____ à _____
code fiscal _____ et résident_ _____
à _____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

*(pour l'attribution des points prévus par l'art. 7- B) de
l'avis de concours):* le service mentionné ci-après (indi-
quer d'une façon détaillée le nom de l'employeur, l'em-
ploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au
____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel
avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels
congés sans solde et les motifs y afférents) : _____

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art.7, punto C del bando

di aver frequentato i seguenti corsi formativi:

nel periodo _____

nel periodo _____

nel periodo _____

nel periodo _____

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 72

**Camera valdostana delle imprese e delle professioni –
Chambre valdôtaine.**

Estratto del bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D) a tempo pieno, nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Camera valdostana delle imprese e delle professioni ha indetto un concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D) a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per 3 anni.

Titolo di studio: ai sensi del decreto MURST 3 novem-

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 7- C de l'avis de concours):

d'avoir fréquenté les suivants cours :

période _____

période _____

période _____

période _____

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 72

Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de trois cadres (catégorie D), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales lance un concours, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de trois cadres (catégorie D).

La liste d'aptitude du concours en question est valable pendant 3 ans.

Titre d'études requis : les candidats doivent être titu-

bre 1999, n. 509, diplomi di laurea specialistica/magistrale appartenenti, rispettivamente, ad una delle seguenti classi: 2, 15, 17, 19, 28, 31, 22/S, 60/S, 64/S, 70/S, 71/S, 84/S, 88/S, 99/S, 102/S. Sono altresì, ammessi i candidati in possesso dei seguenti diplomi di laurea (vecchio ordinamento): economia e commercio, giurisprudenza, scienze politiche, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati nell'istanza di partecipazione al concorso.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed in una prova orale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002. Le stesse sono inoltre, in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visibili sul sito Internet della Regione.

PROVE D'ESAME

A) *Prima prova scritta:*

- Ordinamento e attività delle Camere di commercio e della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni;

B) *Seconda prova scritta:*

- Diritto amministrativo.

C) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte.
- Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- Regolamento di contabilità camerale (D.P.R. n. 254/2005)
- Codice di comportamento del pubblico dipendente
- Norme sull'organizzazione del personale (L.R. 23.10.1995, n. 45 e ss.mm.)

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro e non oltre le

lauree d'una licence ou d'une licence spécialisée relevant de la classe 2, 15, 17, 19, 28, 31, 22/S, 60/S, 64/S, 70/S, 71/S, 84/S, 88/S, 99/S ou 102/S, exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999. Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en économie et commerce, droit ou sciences politiques, ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas-là, le candidat est tenu d'indiquer les références de l'acte y afférent dans son acte de candidature.

Épreuve préliminaire : les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 aux dites épreuves ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Les guides pour le candidat indiquant les modalités de déroulement des épreuves sont publiées aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

ÉPREUVES DU CONCOURS

A) *Première épreuve écrite*, portant sur la matière indiquée ci-après :

- ordre juridique et activité des Chambres de commerce et de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales ;

B) *Deuxième épreuve écrite*, portant sur la matière indiquée ci-après :

- droit administratif ;

C) *Épreuve orale*, portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières des épreuves écrites ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- règlement de comptabilité des Chambres (DPR n° 254/2005) ;
- code de conduite des fonctionnaires ;
- dispositions en matière d'organisation des personnels (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Délai de dépôt des actes de candidature : les actes de

ore 12 del 30° giorno a decorrere dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A). Il modulo è disponibile sul sito internet della Camera: www.camcom.ao.it, come pure il bando integrale.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Camera valdostana delle imprese e delle professioni, con sede ad AOSTA Piazza della Repubblica, 15 (Tel. 0165-274781/76).

Aosta, 10 aprile 2007.

Il Segretario Generale
QUARTERO

ALLEGATO A)

MODULO DI ISCRIZIONE

UFFICIO SEGRETERIA GENERALE DELLA CAMERA VALDOSTANA DELLE IMPRESE E DELLE PROFESSIONI
PIAZZA DELLA REPUBBLICA, 15
11100 AOSTA

(Compilare *sempre* gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare *sempre* una delle possibili opzioni _ ed *eventualmente* una delle sotto-opzioni _)

IL SOTTOSCRITTO COGNOME _____
NOME _____
DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI NASCITA _____ CODICE FISCALE _____
TELEFONI _____
@ _____
RESIDENTE IN COMUNE _____ CAP _____ VIA O FRAZ. _____ N. _____
DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla residenza anagrafica) COMUNE _____ CAP _____ VIA O FRAZ. _____ N. _____ PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI CONCORSO,
CHIEDE

candidature doivent parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, 12 h.

La demande doit être rédigée suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent acte. Ledit modèle et l'avis de concours intégral peuvent être téléchargés du site Internet www.camcom.ao.it.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, 15, place de la République, AOSTE (tél. : 01 65 27 47 81 – 01 65 27 47 76).

Fait à Aoste, le 10 avril 2007.

Le secrétaire général,
Pier Guido QUARTERO

ANNEXE A :

MODÈLE DE DEMANDE

SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE LA CHAMBRE VALDÔTAINE DES ENTREPRISES ET DES ACTIVITÉS LIBÉRALES
15, PLACE DE LA RÉPUBLIQUE
11100 AOSTE

(Remplir *toutes* les cases de façon claire et lisible cocher *toujours* l'un des choix possibles _ et *éventuellement* l'une des sous-options _)

JE SOUSSIGNÉ(E) NOM _____
PRÉNOM _____
DATE DE NAISSANCE _____
LIEU DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL _____
TÉL. _____ @ _____
RÉSIDENT DANS LA COMMUNE DE _____, CODE POSTAL _____, RUE/HAMEAU _____, N° _____ DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle) COMMUNE _____ CODE POSTAL _____ RUE/HAMEAU _____ N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS,
DEMANDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (categoria D) a tempo pieno nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino/a: italiano/a _____

b) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una Pubblica Amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali: _____

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:
 diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____
nell'anno accademico _____, con la valutazione di _____,

diploma di laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in _____
_____ classe _____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione di _____,

e) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie termine contratto _____

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de trois cadres (catégorie D), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : italien/ne _____

b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours : maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en _____, obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

licence/licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) en _____, classe _____, obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

e) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire fin du contrat _____

f) (eventuale) di trovarsi, per quanto riguarda all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 10 del bando di concorso) i seguenti titoli: _____

h) di voler sostenere le prove di selezione in lingua: italiana francese

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata nel concorso/ selezione _____ bandito dall'Amministrazione camerale nell'anno _____ con la seguente votazione: _____/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione camerale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il _____ riportando la seguente valutazione: _____/10;

dipendente assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico per la categoria D o qualifica unica dirigenziale superata nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione _____ con la seguente valutazione: _____/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] di voler risostenere la prova;

elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 73

f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de concours) : _____

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : italien français ;

i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par la Chambre en _____, avec l'appréciation de _____/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction au sein de la Chambre, avec l'appréciation de _____/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve.

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Fait à _____, le _____

Signature

N° 73

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali –
Dipartimento Agricoltura – Servizio politiche comunitarie.**

**Esito di gara. Lavori di sistemazione ambientale per la
realizzazione di un parco frutteto in SARRE (INTER-
REG «Paysages à croquer»).**

IMPRESE PARTECIPANTI

N. NOMINATIVO

1. AGER DI CAVALLO FABRIZIO & C. SNC/
INDUSTRIA COSTRUZIONI SRL
2. AGRIGARDEN SRL
3. AGRINDUSTRIA SRL
4. AGRISERVIZI ARL SOC. COOP. AGR.
5. AMAZZONIA VIVAI di POLIMENI GIORGIO

6. ART ET DECORATION JARDINS SNC/CO.E.PA. SRL

7. BARONCHELLI FRATELLI SRL
8. BERGAMELLI MARTINO E MARIO SRL
9. BIANCHINI MARIO FLORICOLTURA

10. BRESCIANI BRUNO SRL

11. CASP SC

12. CERUTTI LORENZO SRL

13. COFAR SRL

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Département de l'agriculture – Service des politiques
communautaires.**

**Résultat d'un appel d'offres. Travaux de réaménagement
environnemental en vue de la réalisation d'un jar-
din verger à SARRE (INTERREG « Paysages ... à cro-
quer »).**

SOUSSIONNAIRES

AMMISSIONE / ESCLUSIONE

AMMESSA

AMMESSA

AMMESSA

AMMESSA

ESCLUSA in quanto: 1- l'attestazione SOA presentata non è in corso di validità alla data della gara. 2- la certificazione del sistema di qualità aziendale indicato sulla SOA presentata non è in corso di validità alla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte: la cauzione provvisoria presentata è quindi di importo insufficiente in quanto il possesso della certificazione, ai fini della riduzione della cauzione, può essere attestato solamente dalle SOA (punto 3.3.6 del disciplinare di gara).

ESCLUSA in quanto: 1- l'Impresa mandante non ha autenticato la SOA 2- l'Impresa mandante non ha autenticato il DURC.

AMMESSA

AMMESSA

ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).

ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).

ESCLUSA in quanto la certificazione di regolarità contributiva presentata non è stata emessa nei 30 giorni precedenti la data di scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

AMMESSA

ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).

14. COGEIS SPA	AMMESSA
15. CONSORZIO ARCHÈ	ESCLUSA in quanto: 1- l'Impresa non ha presentato il DURC 2- non è stata allegata una dichiarazione firmata e autenticata dell'Impresa consorziata che si assume l'esecuzione dei lavori.
16. CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO	AMMESSA
17. CORIVER.	AMMESSA
18. COTTI COMETTINI SECONDINO/PAOLETTO FRATELLI SRL	ESCLUSA in quanto il DURC presentato non è stato emesso nei 30 giorni precedenti la data di scadenza del termine di presentazione dell'offerta.
19. DIMENSIONE AMBIENTE SRL	ESCLUSA in quanto la polizza non prevede espressamente la "rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile" come richiesto dal punto 5.1 del disciplinare di gara.
20. EANDI MARCO	ESCLUSA in quanto la polizza non prevede espressamente la "rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile" come richiesto dal punto 5.1 del disciplinare di gara.
21. ECOVAL SRL	AMMESSA
22. ECOVERDE SRL	AMMESSA
23. EDILVIE SRL/SCOTEDAR SAS DI BRUSCO ALESSANDRA &C.	ESCLUSA in quanto l'importo delle lavorazioni dichiarato dall'Impresa capogruppo risulta equivalente, anziché superiore, all'importo assunto dall'Impresa mandante.
24. EUROVERDE SAS DI GRECO SERGIO &C.	ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).
25. FEA SRL SOCIETA UNIPERSONALE	ESCLUSA in quanto il DURC presentato non è stato emesso nei 30 giorni precedenti la data di scadenza del termine di presentazione dell'offerta.
26. FRANZONE COSTRUZIONI SRL	ESCLUSA in quanto l'Impresa non ha dichiarato la composizione societaria.
27. GEOVERDE SYSTEM SRL	ESCLUSA in quanto è assente l'indicazione del CRO sulla ricevuta di bonifico bancario online per il pagamento della tassa dovuta all'Autorità di Vigilanza sui Lavori Pubblici.
28. GLI SPECIALISTI DEL VERDE SRL	AMMESSA
29. GREENSERVICE AMBIENTE SRL	AMMESSA
30. GRIGNOLA F.LLI di Grignola Vittorio & C. SAS	AMMESSA
31. GS SERVICE SNC	AMMESSA
32. GUGLIOTTA SRL	AMMESSA

33. HORTILUS SERVICE SRL	ESCLUSA in quanto: 1- l'Impresa non ha presentato il DURC 2- non ha provveduto ad autenticare la ricevuta del bonifico bancario relativo al pagamento della Tassa dovuta all'Autorità di Vigilanza sui Lavori Pubblici.
34. ICFA SRL	ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).
35. IL PICCHIO SRL SOC. COOP. /ATTILIO LAZZAROTTO SNC	AMMESSA
36. IL PINETO SRL	AMMESSA
37. ITALVERDE SRL	ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).
38. L'AGRIFOGLIO COOPERATIVA SOCIALE	AMMESSA
39. L'ERBAVOGLIO SAS DI BALLA MICHELE E C.	ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).
40. LA MACCHIA SOC. COOP.	AMMESSA
41. LITTA SRL	AMMESSA
42. MALEGORI COMM. ERMINIO SRL	ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).
43. MAVES SAS DI GAIOTTI SERAFINO & C	ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).
44. MERIANO FRANCESCO M. & D. S.S. AZIENDA AGR.	ESCLUSA in quanto il DURC presentato non è stato emesso nei 30 giorni precedenti la data di scadenza del termine di presentazione dell'offerta.
45. MICRON DI PAGANI LERO ROSANNA & C. SAS/ FLORA NAPOLI SRL	AMMESSA
46. NATURA VERDE SNC DI PIANEZZOLA VALTER E BRAGATO MORENO	ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).
47. OVAS SRL	AMMESSA
48. PAROLO SRL	ESCLUSA in quanto il plico non è stato recapitato con le modalità indicate al punto 3.2 del disciplinare di gara (raccomandata o posta celere).
49. SAPIA COSTRUZIONI SRL/VALLI UNITE S.C.A.	ESCLUSA in quanto l'Impresa mandante non ha presentato l'iscrizione all'Albo nazionale delle Imprese, né ha prodotto una certificazione sostitutiva.
50. SITA SRL	AMMESSA
51. TOUR RONDE SRL IMPRESA COSTRUZIONI EDILI	AMMESSA
52. VICO SRL	AMMESSA

53. VIVAI CANAVESANI SOC. COOP. AGRICOLA/
FRATELLI CLUSAZ SRL

AMMESSA

TABELLA RIBASSI		TABLEAU DES RABAIS
N NOMINATIVO		RIBASSO %
1. AGER DI CAVALLO FABRIZIO & C. SNC/ INDUSTRIA COSTRUZIONI SRL		8.182
2. AGRIGARDEN SRL		12.28
3. AGRINDUSTRIA SRL		8.26
4. AGRISERVIZI ARL SOC.COOP. AGR.		19.73
5. BARONCHELLI FRATELLI SRL		12.46
6. BERGAMELLI MARTINO E MARIO SRL		12.58
7. CERUTTI LORENZO SRL		9.30
8. COGEIS SPA		8.53
9. CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO		11.852
10. CORIVER		15.815
11. ECOVAL SRL		2.30
12. ECOVERDE SRL		12.24
13. GLI SPECIALISTI DEL VERDE SRL		14.57
14. GREENSERVICE AMBIENTE SRL		12.734
15. GRIGNOLA F.LLI DI GRIGNOLA VITTORIO & C. SAS		14.11
16. GS SERVICE SNC		12.11
17. GUGLIOTTA SRL		12.661
18. IL PICCHIO SRL SOC. COOP. / ATTILIO LAZZAROTTO SNC		11.854
19. IL PINETO SRL VIVAIO		12.85
20. L'AGRIFOGLIO COOPERATIVA SOCIALE		1.45
21. LA MACCHIA SOC. COOP.		4.997
22. LITTA SRL		12.137
23. MICRON DI PAGANI LERO ROSANNA & C. SAS/ FLORA NAPOLI SRL		12.18
24. OVAS SRL		13.56
25. SITA SRL		1.56
26. TOUR RONDE SRL		10.756

27. VICO SRL

7.87

28. VIVAI CANAVESANI SOC. COOP. AGRICOLA/
FRATELLI CLUSAZ SRL

12.33

Offerte ammesse = 28

Offres retenues : 28.

10% delle offerte ammesse = 2.8 arrotondato a 3 (unità superiore)

10 p. 100 des offres retenues : 2,8 arrondi à 3 (unité supérieure).

Le offerte che determinano la media aritmetica sono 22

Offres prises en compte aux fins du calcul de la moyenne arithmétique : 22.

La media aritmetica incrementata dello scarto medio dei ribassi (media ponderata) è pari a 12.529

Moyenne arithmétique majorée de l'écart moyen des pourcentages de rabais (moyenne pondérée) : 12,529.

L'offerta di minor ribasso ammessa è pari a 4.997

Rabais le plus bas parmi les offres retenues : 4,997.

L'offerta immediatamente inferiore alla media ponderata 12.46

Rabais immédiatement inférieur à la moyenne pondérée : 12,46.

Il numero estratto risulta essere 9

Numéro tiré au sort : 9.

Il valore da mediare con la media ponderata è pari a 11.714

Valeur devant être moyennée avec la moyenne pondérée : 11,714.

La nuova media ottenuta è pari a 12.121

Nouvelle moyenne : 12,121.

L'offerta che più si avvicina per eccesso alla nuova media è quella dell'Impresa LITTA SRL con un ribasso del 12.137

Offre la plus proche, par excès, de la nouvelle moyenne : entreprise LITTA srl, qui a proposé un rabais de 12,137 %.

AGGIUDICATARIA PROVVISORIA

ADJUDICATAIRE PROVISOIRE

Impresa LITTA SRL di MILANO con il ribasso del 12.137%

Entreprise LITTA srl de MILAN qui a proposé un rabais de 12,137 %

SECONDA CLASSIFICATA

ENTREPRISE PLACÉE DEUXIÈME

L'A.T.I MICRON DI PAGANI LERO ROSANNA & C. SAS / FLORA NAPOLI SRL di SARRE/CASORIA con il ribasso del 12.18 % .

Groupement d'entreprises MICRON DI PAGANI LERO ROSANNA & C. sas / FLORA NAPOLI srl de SARRE/CASORIA qui a proposé un rabais de 12,18 %

Il Presidente
FREPPA

Le président,
Edmond FREPPA

I Componenti
del Seggio
COVOLO
ROSSET

Les membres de la
commission d'adjudication,
Marisa COVOLO
Carla ROSSET

Il Segretario verbalizzante
ESPOSITO SOMMESE

Le secrétaire,
Roberta ESPOSITO SOMMESE

Visto, il Responsabile
del procedimento
Capo del Servizio
politiche comunitarie
BREDY

Vu, le responsable
de la procédure
Le chef du Service
des politiques communautaires,
Claudio BRÉDY

Comune di INTROD.

Avviso di gara.

È indetto pubblico incanto ai sensi della L.R. n. 12/96 e del D.lgs n. 163/06 per la realizzazione dei lavori di sistemazione ed ampliamento del cimitero in Loc. Plan d'Introd nel Comune di INTROD.

Importo a base di gara, oneri per la sicurezza compresi: € 649.000,00 di cui a misura € 10.217,23, a corpo € 590.438,80 e in economia € 29.534,81.

Categoria prevalente e opere ricondotte: OG1 classifica III.

Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: € 18.809,16.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso.

Termine per la presentazione delle offerte: ore 12,00 del giorno mercoledì 30 maggio 2007.

Il bando integrale di gara è affisso all'Albo Pretorio Comunale ed è consultabile, assieme al relativo disciplinare, sul sito Internet della Regione www.regione.vda.it Per informazioni rivolgersi al Comune di INTROD – Ufficio Tecnico (tel. 0165/900052), Loc. Plan d'Introd, 2 11010 INTROD – Partita Iva 00103870077.

Introd, 2 aprile 2007.

Il Segretario Comunale
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 75 A pagamento.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Avviso di esito di gara per affidamento di appalto di lavori.

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Comune di PONT-SAINT-MARTIN, Via Emile Chanoux, n. 122, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO), tel. n. 0125/830627, fax n. 0125/830642, e-mail: ufficiotecnico@comune.pont-saintmartin.ao.it.
2. *Procedura di aggiudicazione prescelta:* procedura aperta – asta pubblica.
3. *Data di aggiudicazione definitiva dell'appalto:* 20.03.2007.
4. *Criteri di aggiudicazione dell'appalto:* offerta economi-

Commune d'INTROD.

Avis d'appel d'offres.

Avis d'appel d'offres ouvert au sens de la L.R. n° 12/1996 et du Décret Législatif n° 163/2006 en vue de la réalisation des travaux d'aménagement et d'agrandissement du cimetière au hameau Plan d'Introd dans la Commune d'INTROD.

Mise à prix (frais de sécurité compris) : 649.000,00 € dont 10.217,23 € à l'unité de mesure, 590.438,80 € à forfait et 29.534,81 € en régie directe.

Catégorie principale et ouvrages y afférents : OG1 classement III.

Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 18.809,16 €.

Critère d'attribution du marché: au prix le plus bas.

Délai de dépôt des soumissions: le mercredi 30 mai 2007, 12 heures.

L'avis intégral est publié au tableau d'affichage de la Maison communale et peut être consulté, avec le cahier des charges, sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it Renseignements complémentaires: Commune d'INTROD (numéro d'immatriculation IVA 00103870077) – Bureau Technique (tél. 0165 900052), 2, Plan d'Introd – 11010 INTROD.

Fait à Introd, le 2 avril 2007.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 75 Payant.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Résultat d'un marché public de travaux.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de PONT-SAINT-MARTIN – 122, rue Émile Chanoux – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 01 25 83 06 27 – Fax 01 25 83 06 42 – Courriel ufficiotecnico@comune.pont-saintmartin.ao.it.
2. *Mode de passation du marché :* procédure ouverte – appel d'offres ouvert.
3. *Date de l'adjudication définitive du marché :* le 20 mars 2007.
4. *Critères d'attribution du marché :* à l'offre économique-

- camente più vantaggiosa sulla base dei criteri predeterminati indicati nel bando di gara, come previsto dall'art. 83 del D.lgs. 12 aprile 2006, n. 163
5. *Numero di offerte ricevute*: n. 13.
 6. *Numero di offerte ammesse*: n. 13.
 7. *Nome e indirizzo dell'aggiudicatario*: I.C.I.M. S.r.l. – Via Cavour n. 2 – 10080 OZEGNA (TO).
 8. *Caratteristiche generali dell'appalto*:
 - 8.1 *Oggetto*: lavori di costruzione di una piastra-parcheggio in via Carlo Viola.
 - 8.2 *Importo a base d'asta*: € 942.065,00 oltre I.V.A., comprensivo di € 18.500,00 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso, ai sensi dell'art. 31, comma 2, della legge 11 febbraio 1994, n. 109.
 - 8.3 *Categorie richieste*: iscrizione alla categoria OG1, prevalente.
 9. *Valore minimo e massimo dei ribassi presi in considerazione ai fini dell'aggiudicazione*: 4,37% - 16,50%.
 10. *Valore dell'offerta cui è stato aggiudicato l'appalto*: € 789.676,78 (I.V.A. esclusa), al netto del ribasso offerto del 16,50% e comprensivo di € 18.500,00 per opere relative alla sicurezza;
 11. *Punteggio con cui è stato aggiudicato l'appalto*: 77,61 punti su 100;
 12. *Opere e lavorazioni per l'esecuzione delle quali l'Impresa aggiudicataria ha manifestato l'intenzione di avvalersi del subappalto*:

Noli a caldo di macchine operatrici – murature semplici ed armate – pavimentazioni – opere da fabbro – impianti elettrici – arredo urbano.
 13. *Tempi di realizzazione dell'opera*: giorni 180 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori;
 14. *Nominativo del Direttore dei lavori designato*: BÉCHAZ arch. Sergio dello Studio PROGEUR di AOSTA;
 15. *Coordinatore del Ciclo di realizzazione*: arch. Alessandro BENETAZZO c/o ufficio tecnico del Comune di PONT-SAINT-MARTIN;
 16. *Altre informazioni*: eventuali richieste di chiarimenti e/o di ulteriori informazioni vanno indirizzate a: Ufficio tecnico – Comune di PONT-SAINT-MARTIN, Via
- ment la plus avantageuse, sur la base des critères établis dans l'avis d'appel d'offres, au sens de l'art. 83 du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006.
5. *Nombre d'offres reçues* : 13.
 6. *Nombre d'offres admises* : 13.
 7. *Nom et adresse de l'adjudicataire* : I.C.I.M. srl – Via Cavour, 2 – 10080 OZEGNA (TO).
 8. *Caractéristiques générales du marché* :
 - 8.1 *Objet* : travaux de construction d'un parc en élévation, rue Carlo Viola ;
 - 8.2 *Mise à prix* : 942 065,00 € plus IVA, y compris la somme de 18 500,00 € pour la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi n° 109 du 11 février 1994 ;
 - 8.3 *Catégories requises* : catégorie OG1, classement III (travaux principaux).
 9. *Pourcentages de rabais minimum et maximum pris en compte aux fins de l'adjudication* : 4,37 % – 16,50 %.
 10. *Valeur de l'offre ayant remporté le marché* : 789 676,78 € (IVA exclue), déduction faite du rabais de 16,50 % et y compris la somme de 18 500,00 € pour la réalisation des plans de sécurité.
 11. *Points attribués à l'offre ayant remporté le marché* : 77,61 points sur 100.
 12. *Ouvrages et travaux pour la réalisation desquels l'adjudicataire a manifesté l'intention de faire appel à la sous-traitance* :

Location d'engins avec opérateur – murs simples et en béton armé – revêtements – travaux de forgeage – installations électriques – mobilier urbain.
 13. *Délai d'exécution* : 180 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.
 14. *Nom du directeur des travaux* : Sergio BÉCHAZ, ingénieur, du «Studio Progeur» d'AOSTE.
 15. *Coordinateur du cycle de réalisation* : Alessandro BENETAZZO, architecte du Bureau technique de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.
 16. *Renseignements complémentaires* : toute demande de renseignements complémentaires ou d'informations doit être adressée au Bureau technique de la Commune de

Emile Chanoux n. 122 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN.

Il Responsabile
dell'Ufficio tecnico comunale
BENETAZZO

N. 76 A pagamento.

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto bando di gara per affidamento di appalto.

1. *Stazione appaltante:* Comunità montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36;
2. *Procedura di gara:* procedura aperta;
3. *Oggetto del servizio:* Ampliamento microcomunità per anziani;
4. *Importo a base d'asta:* € 3.723.000,00, compresi € 71.000,00 quali oneri per la sicurezza;
5. *Categoria delle lavorazioni:* lavori prevalenti: OG1, qualificazione obbligatoria, importo € 1.250.919,41;

opere scorporabili per le quali sono necessari lavori o componenti di notevole contenuto tecnologico o di rilevante complessità tecnica: OS30, qualificazione obbligatoria, importo € 700.356,24;

lavori scorporabili: OS28, qualificazione obbligatoria, importo € 289.603,42;

lavori scorporabili: OS3, qualificazione obbligatoria, importo € 271.089,35;

lavori scorporabili: OS6, qualificazione non obbligatoria, importo € 932.694,11;

lavori scorporabili: OS7, qualificazione non obbligatoria, importo € 278.337,47

6. *Capacità economica finanziaria e tecnica:* attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000, regolarmente autorizzata, in corso di validità per la categoria OG1, in classifica V e contemporaneamente per la categoria OS30 classifica III, da cui risulti inoltre il possesso del sistema di qualità aziendale;

oppure: attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000, regolarmente autorizzata, in corso di validità per la categoria OG1, in classifica IV e contemporaneamente per la categoria OS30 classifica III, in categoria OS28 classifica II, per la categoria OS3 in classifica II, da cui risulti inoltre il possesso del sistema di qualità aziendale;

PONT-SAINT-MARTIN – 122, rue Émile Chanoux – 11026 PONT-SAINT-MARTIN.

Le responsable
du Bureau technique communal,
Alessandro BENETAZZO

N° 76 Payant.

Communauté de montagne Grand-Combin.

Extrait d'un marché public de travaux.

1. *Collectivité passant le marché :* Communauté de montagne Grand-Combin – 29/a, Chez-Roncoz – 11010 GIGNOD – tél. 01 65 25 66 11 – fax 01 65 25 66 36.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert.
3. *Objet du marché :* agrandissement de la micro-communauté pour personnes âgées.
4. *Mise à prix :* 3 723 000,00 euros, dont 71 000,00 euros afférents à la réalisation des plans de sécurité.
5. *Catégorie des travaux :* Catégorie principale : OG1 (qualification obligatoire) ; montant : 1 250 919,414 euros ;

Travaux séparables nécessitant de travaux ou d'éléments dont le contenu technologique ou la complexité technique est élevé : OS30 (qualification obligatoire) ; montant : 700 356,24 euros ;

Travaux séparables : OS28 (qualification obligatoire) ; montant : 289 603,42 euros ;

Travaux séparables : OS3 (qualification obligatoire) ; montant : 271 089,35 euros ;

Travaux séparables : OS6 (qualification non obligatoire) ; montant : 932 694,11 euros ;

Travaux séparables : OS7 (qualification non obligatoire) ; montant : 278 337,47 euros.

6. *Capacité économique, financière et technique requise :* attestation, en cours de validité, au titre de la catégorie OG1, classement V, et de la catégorie OS30, classement III, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000 et indiquant que le système de qualité est présent dans l'entreprise en cause ;

ou bien : attestation, en cours de validité, au titre de la catégorie OG1, classement IV, de la catégorie OS30, classement III, de la catégorie OS28, classement II, et de la catégorie OS3, classement II, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000 et indiquant que le système de qualité est présent dans l'entreprise en cause ;

- oppure: attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000, regolarmente autorizzata, in corso di validità per la categoria OG1, in classifica IV e contemporaneamente per la categoria OS30 classifica III e per la categoria OS6 classifica III, da cui risulti inoltre il possesso del sistema di qualità aziendale;
7. *Durata dei lavori*: 1460 giorni naturali e consecutivi;
 8. *Criteri di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa, in base ai seguenti criteri: offerta economica punti 35; proposte migliorative punti 40; tempi di realizzazione 25 punti così partiti: riduzione dei tempi rispetto alla consegna punti 10, congruità della relazione descrittiva in riferimento ai tempi di esecuzione proposti punti 15;
 9. *Località di esecuzione*: Loc. Chez Roncoz n. 29/a – 11010 GIGNOD - AOSTA
 10. *Termine di presentazione delle domande di partecipazione*: ore 12.00 del giorno 3 maggio 2007;
 11. *Ufficio presso il quale chiedere informazioni*: Ufficio tecnico della Comunità montana Grand Combin, loc. Chez Roncoz n. 29/a – 11010 GIGNOD (AO) – tel. 0165 25 66 31/32 – fax 0165 25 66 36; sito www.grand-combin.vda.it.

Il Dirigente
dell'Ufficio tecnico
BOVET

N. 77 A pagamento.

ou bien : attestation, en cours de validité, au titre de la catégorie OG1, classement IV, de la catégorie OS30, classement III, et de la catégorie OS6, classement III, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000 et indiquant que le système de qualité est présent dans l'entreprise en cause.

7. *Durée des travaux* : 1 460 jours naturels et consécutifs.
8. *Critères d'attribution du marché* : offre économiquement la plus avantageuse, évaluée sur la base des critères indiqués ci-après : offre économique – 35 points ; offre proposant des améliorations – 40 points ; délai de réalisation – 25 points, répartis comme suit : réduction du délai de prise de possession des ouvrages (10 points) ; conformité du rapport descriptif au délai d'exécution proposé (15 points).
9. *Lieu d'exécution* : 29/a, Chez-Roncoz, 11010 GIGNOD.
10. *Délai de dépôt des soumissions* : le 3 mai 2007, 12 h.
11. Bureau auprès duquel les intéressés peuvent obtenir toute information : Bureau technique de la Communauté de montagne Grand-Combin, 29/a, Chez-Roncoz – 11010 GIGNOD – tél. 01 65 25 66 31 – 01 65 25 66 32 – fax 01 65 25 66 36 – adresse Internet www.grandcombin.vda.it.

Le dirigeant
du Bureau technique,
Fulvio BOVET

N° 77 Payant.